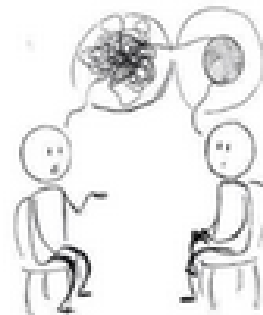
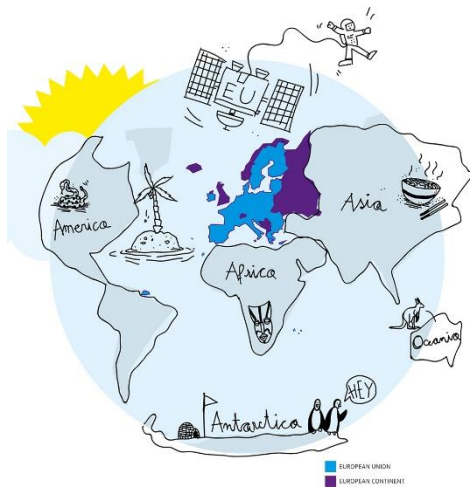




# LEXIQUE FRANÇAIS-ALLEMAND POUR L'ORIENTATION



*Avec l'aimable coopération de Mme Sarah Seitz,*

*Studien- und Berufsberaterin Agentur für Arbeit, Kehl Deutschland*

## LEXIQUE FRANÇAIS-ALLEMAND POUR L'ORIENTATION

<b>LE PARCOURS SCOLAIRE OU D'ÉTUDE</b>	
le parcours scolaire	Die Schullaufbahn
une école primaire, la scolarité primaire	Die Grundschule Die Grundschulbildung
un collège, la scolarité au collège	Die Sekundarstufe 1 (verschiedene Schultypen in Deutschland)
un lycée, la scolarité au lycée	Das Gymnasium Die Gymnasialzeit
l'enseignement professionnel	Die Berufsausbildung
l'enseignement supérieur	Die Hochschulbildung
candidater la candidature s'inscrire	sich bewerben die Bewerbung sich anmelden/einschreiben
le 1 <sup>er</sup> cycle	Das grundständige Studium
Le 2 <sup>ème</sup> cycle	Das weiterführende Studium
une licence	Der Bachelor
un diplôme	Der Abschluss
le baccalauréat	Die allgemeine Hochschulreife (Abitur)
les matières	Die Schulfächer
les bulletins, évaluations scolaires	Die Zeugnisse Prüfungen, Tests
les résultats	Die Ergebnisse
<i>français, maths, histoire, géographie, langues vivantes, sciences, biologie, physique, sciences de l'ingénieur, technologie, sport, philosophie</i>	<i>Französisch, Mathematik, Geschichte, Geografie, Fremdsprachen, Naturwissenschaften, Biologie, Physik, Ingenieurwissenschaften, Technologie, Sport, Philosophie</i>
une formation	Die Ausbildung, Weiterbildung, Fortbildung, Schulung
un curriculum vitae	Der Lebenslauf
la durée combien de temps... ?	die Dauer Wie lang...?
un examen	Die Prüfung, Klausur
un concours	Das Auswahlverfahren
un stage (stagiaire)	Das Praktikum (Praktikant)
un apprentissage, un apprenti	Die Berufsausbildung Der Auszubildende
des pré-requis	Die Zulassungsvoraussetzungen
des frais de scolarité	Das Schulgeld
une bourse	Das Stipendium
un budget	Das Budget

<b>LE CONTEXTE – L'ENVIRONNEMENT</b>	
un centre d'information et d'orientation	Das Berufsinformations- zentrum (BIZ)
un entretien	Das Beratungsgespräch
un conseiller d'orientation	Der Berufsberater/ Studien- und Berufsberater
un projet d'étude un plan de carrière	Das Ausbildungs- /Studienziel Die beruflichen Ziele
le schéma éducatif	Die Bildungswege

<b>LA PERSONNALITE, LES INTERETS PERSONNELS</b>	
des aptitudes, capacités	Die Eignung, Fähigkeiten
des compétences	Die Kompetenzen
des points forts des qualités	Die Stärken, Charakterliche Eigenschaften (positiv)
des points faibles des défauts	Die Schwächen Die Persönlichkeitsschwächen
un centre d'intérêt	Die Interessen
la motivation	Die Motivation
le savoir	Das Wissen
un handicap	Die Behinderung
un trouble d'apprentissage	Die Lernstörung
le harcèlement	Die Belästigung, das Mobbing
littéraire, scientifique	geisteswissenschaftlich, naturwissenschaftlich

<b>LES MÉTIERS, LE TRAVAIL</b>	
les métiers, les professions	Die Berufe
un secteur d'activité	Das Berufsfeld, die Branche
le marché du travail	Der Arbeitsmarkt
un salaire, un revenu	Das Gehalt, Einkommen
l'insertion professionnelle	Der Berufseinstieg
l'expérience	Die Erfahrung
un contrat	Der Vertrag
une convention de stage	Die Praktikumsvereinbarung
lettre de motivation lettre de candidature	Das Motivationsschreiben Bewerbungsschreiben/ Anschreiben

## LEXIQUE FRANÇAIS-ALLEMAND POUR L'ORIENTATION

### QUESTIONS TYPES EN ENTRETIEN D'ORIENTATION – SCOLAIRE OU ETUDIANT

1. Quels sont vos objectifs à court et long terme?	Was sind Ihre kurz- und langfristigen Ziele?
2. Selon vous, quelles sont vos principaux points forts et points faibles ?	Was sind Ihrer Meinung nach Ihren größten Stärken und Schwächen?
3. Comment vous décririez-vous?	Wie würden Sie sich selbst beschreiben?
4. Comment pensez-vous qu'un de vos amis ou professeurs vous décrirait ?	Wie würde ein Freund oder Lehrer Sie beschreiben?
5. Qu'est-ce qui vous motiverait à fournir un très gros effort ?	Was motiviert Sie, sich bei etwas viel Mühe zu geben?
6. Combien de temps voulez-vous passer dans les études ?	Wieviel Zeit möchten Sie mit dem Lernen verbringen?
7. Décrivez votre expérience la plus enrichissante.	Was war die bereicherndste Erfahrung, die Sie bisher gemacht haben?
8. Quelles matières ou disciplines aimez-vous le plus ? pourquoi ?	Was sind Ihre Lieblingsfächer? Und warum?
9. Quelles matières ou disciplines aimez-vous le moins ? pourquoi ?	Welche Fächer mögen Sie am wenigsten? Und warum?
10. Avez-vous des projets concernant les études?	Was sind Ihre Pläne für die Zeit nach der Schule?
11. Quels types d'activités extrascolaires appréciez-vous ?	Was sind Ihre Hobbys? Was machen Sie gerne in Ihrer Freizeit?
12. Qu'avez-vous appris de vos activités extrascolaires ?	Was haben Sie aus Ihren Hobbys gelernt?
13. Par quel stage ou jobs avez-vous été le plus intéressé ? pourquoi ?	Welches Praktikum oder welcher Nebenjob haben Ihnen bisher am besten gefallen? Und warum?
14. Comment décririez-vous le travail idéal ?	Wie würden Sie den idealen Job beschreiben?
15. Dans quelle sorte d'environnement êtes-vous le plus à l'aise ?	In welcher Arbeitsumgebung fühlen Sie sich am wohlsten?
16. Souhaitez-vous voyager?	Sind Sie bereit auch dienstlich zu reisen?

### QUESTIONS TYPES EN ENTRETIEN D'ORIENTATION – ADULTE

1. Citez 2 ou 3 réussites qui vous ont donné beaucoup de satisfaction.	Nennen Sie 2 oder 3 Erfolge, die Sie sehr zufrieden gemacht haben.
2. Décrivez votre expérience la plus enrichissante.	Was war die bereicherndste Erfahrung, die Sie bisher gemacht haben?
3. Qu'imaginez-vous faire dans les 5 prochaines années ?	Was könnten Sie sich vorstellen, in den nächsten 5 Jahren zu tun?
4. Quelles sont vos objectifs professionnels à long terme ?	Welche langfristigen beruflichen Ziele haben Sie?
5. Quelles récompenses attendez-vous le plus d'une profession ?	Was erwarten Sie von einem Beruf (zurück zu bekommen)?
6. Avez-vous une préférence géographique ?	Haben Sie eine Präferenz bezüglich der Region/ des Ortes?
7. Quels objectifs particuliers vous êtes-vous fixé pour vous-même ?	Haben Sie sich irgendwelche besonderen Ziele gesetzt?
8. Comment travaillez-vous sous la pression ?	Wie gut können Sie unter Druck arbeiten?
9. Citez 2 ou 3 réussites qui vous ont donné beaucoup de satisfaction, dites pourquoi.	Nennen Sie 2 oder 3 Erfolge, die Sie sehr zufrieden gemacht haben und sagen Sie warum.
10. Qu'avez-vous appris de vos erreurs ?	Was haben Sie aus Ihren Fehlern gelernt?

## LEXIQUE FRANÇAIS-ALLEMAND POUR L'ORIENTATION

### QUESTIONNAIRES D'AUTOEVALUATION EN LIGNE (EN LANGUE ALLEMANDE)

**Check-U** : un test d'intérêt, d'aptitudes et de compétences sociales réalisé par la Bundesagentur für Arbeit (Agence pour l'emploi allemande).

[www.arbeitsagentur.de/bildung/welche-ausbildung-welches-studium-passt](http://www.arbeitsagentur.de/bildung/welche-ausbildung-welches-studium-passt)

**Orientierungstest Studium** (obligatoire dans le Bade-Wurtemberg) : un autotest d'intérêt et d'aptitudes, réalisé par le Studieninformation du Baden-Württemberg qui permet d'obtenir un aperçu des filières d'études et des possibilités d'insertion professionnelle.

[www.was-studiere-ich.de/](http://www.was-studiere-ich.de/)

**Online-Self-Assessments zur Studienorientierung**: un portail regroupant des tests réalisés par des universités allemandes qui permettent aux futurs étudiants de vérifier à travers des exercices et des questions si une filière d'études supérieures correspond réellement à ses intérêts et capacités.

[www.osa-portal.de/](http://www.osa-portal.de/)

### LE CADRE EUROPEEN DE COMPETENCES EN LANGUES DER GEMEINSAME EUROPÄISCHE REFERENZRAHMEN FÜR SPRACHEN

A		B		C	
Utilisateur élémentaire		Utilisateur indépendant		Utilisateur expérimenté	
A1	A2	B1	B2	C1	C2
Introductif ou découverte	Intermédiaire ou usuel	Niveau seuil	Avancé ou indépendant	Autonome	Maîtrise
Ecole élémentaire	Palier 1 collège	Palier 2 collège	baccalauréat		

### LES CORRESPONDANCES DES NIVEAUX DE QUALIFICATION

Nom du diplôme français	Cadre européen des certifications (CEC)	Nom du diplôme allemand
Doctorat	Niveau 8	Promotion
Master	Niveau 7	Master
Licence – BUT – Master 1	Niveau 6	Bachelor
BTS, DEUST, DUT	Niveau 5	Berufliche Weiterbildungsqualifikation, IT-Spezialist, Servicetechniker
Baccalauréat	Niveau 4	Abitur